



Ein literarisches Ereignis! Der berühmteste Roman der Weltliteratur zum erstmalig vollständig, genau und angenehm lesbar übersetzt: Wolfram von Eschenbach

Der „Parzival“ des deutschen Ritters Wolfram von Eschenbach ist die bedeutendste Dichtung des abendländischen Rittertums. Sie ist ein geistvolles Dichtwerk. Es stellt die Entwicklung eines Lebens dar und die Ewigkeit auf eine ganz eigenartig deutsche Weise. Die vorliegende Übersetzung will sowohl angenehm lesbar sein als auch den Inhalt der Dichtung genau wiedergeben. Ein überraschender Vorteil stellt sich dabei bei der Lektüre zur Geltung. Mit Hilfe dieser Übersetzung kann jeder das tiefste und kostbarste der Dichtung bemächtigen.



Aus  
Wolframs  
Dichtung  
um 1200

**D**u wilst irren mit dem Irren  
nach geirren  
daz irren daz irren  
in irren Irren  
a ir geirren in geirren  
in sich geirren  
in irren Irren  
a ir geirren in geirren  
b ir geirren in geirren  
c ir geirren in geirren  
d ir geirren in geirren  
e ir geirren in geirren  
f ir geirren in geirren  
g ir geirren in geirren  
h ir geirren in geirren  
i ir geirren in geirren  
k ir geirren in geirren  
l ir geirren in geirren  
m ir geirren in geirren  
n ir geirren in geirren  
o ir geirren in geirren  
p ir geirren in geirren  
q ir geirren in geirren  
r ir geirren in geirren  
s ir geirren in geirren  
t ir geirren in geirren  
u ir geirren in geirren  
v ir geirren in geirren  
w ir geirren in geirren  
x ir geirren in geirren  
y ir geirren in geirren  
z ir geirren in geirren

Börries Freiherr von Münchhausen urteilt: „Man kann die Kulturgeschichte kennen behaupten, wenn man nicht diese Wiedergabe kennt. Die Keimübersetzung zerbricht und Keim beinahe immer unentzählich verbiest. Der Wert von Stapels Arbeit

# Parzival

ÜBERTRAGEN VON WILHELM STAPEL  
Umfang 500 Seiten. Leinen RM 6,50

Parzival, der in den Jahren 1200 bis 1210 während der staufisch-welfischen Kämpfe, ist die bedeutendste Dichtung des abendländischen Rittertums. Sie ist ein geistvolles Dichtwerk. Es stellt die Entwicklung eines Lebens dar und die Ewigkeit auf eine ganz eigenartig deutsche Weise. Die vorliegende Übersetzung will sowohl angenehm lesbar sein als auch den Inhalt der Dichtung genau wiedergeben. Ein überraschender Vorteil stellt sich dabei bei der Lektüre zur Geltung. Mit Hilfe dieser Übersetzung kann jeder das tiefste und kostbarste der Dichtung bemächtigen.

## Wolframs Übersetzung:

Wolfram von Eschenbach  
Der Irre mit dem Irren  
nach geirren  
daz irren daz irren  
in irren Irren  
a ir geirren in geirren  
in sich geirren  
in irren Irren  
a ir geirren in geirren  
b ir geirren in geirren  
c ir geirren in geirren  
d ir geirren in geirren  
e ir geirren in geirren  
f ir geirren in geirren  
g ir geirren in geirren  
h ir geirren in geirren  
i ir geirren in geirren  
k ir geirren in geirren  
l ir geirren in geirren  
m ir geirren in geirren  
n ir geirren in geirren  
o ir geirren in geirren  
p ir geirren in geirren  
q ir geirren in geirren  
r ir geirren in geirren  
s ir geirren in geirren  
t ir geirren in geirren  
u ir geirren in geirren  
v ir geirren in geirren  
w ir geirren in geirren  
x ir geirren in geirren  
y ir geirren in geirren  
z ir geirren in geirren

## Stapels Übersetzung:

Wenn der Irre mit Zweifel an Gottes Hilfe  
und an sich selbst umgibt, so muß das der  
Seele sauer werden. Schmach und Schmutz  
zusammen trägt der unvorsichtige Mann, den zu  
seiner Verzagtheit überkommt, es ist wie die  
Ehre schwarz und weiß. Doch mag er sich  
immerhin getrost: Himmel und Hölle haben  
beide Teil an ihm. Aber des unflotten Mannes  
Seele dient dem schwarzen Banner der Hölle  
und wird dunkel wie die Finsternis. Doch  
wer treu geirret ist, der gefällt sich der reinen  
und lichten Ehre.

Hanseatische  
Verlagsanstalt  
Hamburg

